

LECTURA MEDIADA: ESPACIOS DE INTERCAMBIO*Cada niño con su ejemplar***“El dragón Fafnir, guardián del tesoro de los Nibelungos”**

Mitología germana.

Ilustrador: Sandra Lavandeira

Colección Bicentenario

Destinatarios: 3º grado

Para introducir a los niños en el espacio de lectura de la obra, antes de comenzar a leer, el docente recupera los propósitos del proyecto que lo incluye y retoma otras lecturas realizadas en el marco del mismo, en caso de que ya hubiesen ocurrido. Aporta datos contextuales que otorgan sentido a la lectura y favorecen la anticipación. Comparte con sus alumnos los datos sobre la obra y conversan sobre el título del cuento.

Lee el texto de la retirada de contratapa y discute con los niños el concepto de “saga”, a partir del contexto, haciendo referencia a otras obras que revisten estas características (Las crónicas de Narnia, Harry Potter, El señor de los anillos¹), analizando algunos textos informativos sobre el tema.

Si lo prefiere, puede centrar la atención en los Nibelungos y en la mitología germana promoviendo una reflexión del mismo estilo a la explicitada en el párrafo anterior, para favorecer la comprensión del contexto de la obra y ofrecer recursos que promuevan el interés por futuras lecturas.

También puede armar con los chicos una línea de tiempo que parta del año actual y en la que figuren algunos episodios conocidos por los chicos (la fecha del retorno de la democracia o del golpe militar, la Revolución de Mayo, la conquista de América, por ejemplo) para que los alumnos se acerquen a una noción de la antigüedad del relato que van a conocer.

Si preguntan qué es el Poema del Mio Cid, también se puede contar brevemente qué narra ese poema épico y los otros que se nombran y qué países pertenecen.

El maestro lee para todos el texto de la contratapa, que permite anticipar acciones de la historia relatada y promover una vuelta al texto de la retirada de contratapa para vincular la pregunta acerca de quién se atreverá a enfrentar al dragón con la referencia a un personaje protagónico que anuncia aquel.

Una vez creado el clima propicio para la lectura, el docente lee sin interrupciones el relato. Durante la lectura transmite el efecto que el texto le produce, no saltea párrafos ni sustituye palabras para facilitar la comprensión porque sabe que es importante poner a los niños en contacto con los cuentos tal cual fueron escritos, ya que la lectura es una fuente privilegiada para ampliar los medios de expresión.

¹ Por supuesto, estamos apelando a que los niños comprendan la idea de una saga a ciertos textos literarios que han sido objeto de versiones filmicas, que han sido divulgadas a través de la televisión y que, en muchos casos, tienen como destinatario al público infantil. Es importante atreverse a mencionarlos porque, aunque muy pocos niños del aula los conozcan, el conversar sobre estos títulos va despertando el interés de muchos. De todos modos, otros títulos pueden ser familiares para sus alumnos y puede recurrir a ellos para que entiendan en qué consiste una saga, como películas o series animadas.

Con el propósito de acompañar a los niños en su inmersión en el mundo creado por el cuento el docente, después de la lectura, abre un espacio de intercambio para reflexionar sobre éste.

En los espacios de intercambio, los niños tienen oportunidades de hablar sobre el impacto personal ante el relato, al mismo tiempo en que profundizan sobre:

- el mundo creado en la historia,
- las características de los personajes,
- las posibles motivaciones de los personajes que generan acciones a lo largo del relato,
- los lazos que se establecen con otros cuentos,
- algunas maneras de decir propias de los cuentos y las leyendas.

Esta profundización es posible, en muchos casos, gracias al análisis, implícito en algunas instancias y explícitos en otras, de los recursos para lograr la coherencia de la historia y la cohesión del relato y otras formas lingüísticas que aportan intriga y un efecto estético en el lector, que se irán poniendo a consideración durante el transcurso del intercambio.

Muchas de las intervenciones propuestas provocarán, sin duda, la necesidad de remitirse nuevamente al texto, requieren de la relectura para focalizar cuestiones puntuales o para dilucidar cuestiones relativas a la trama a partir del análisis del relato, instancia que significará la lectura de los niños por sí mismos.

Se proponen algunas posibles intervenciones:

- Permitir el silencio inmediatamente posterior a la lectura para promover el surgimiento de un intercambio genuino y espontáneo entre lectores, a partir del cual se podrán ir planteando las intervenciones que se sugieren.
- ¿En qué lugar o momento del cuento consideran que comienza el relato de la historia particular del dragón Fafnir?
 - Entonces, ¿qué función les parece que cumple en el texto la introducción de la primera página?, ¿por qué importa conocer esta parte del relato?
 - La historia se introduce con la expresión “Las leyendas cuentan...”, lo que da lugar a una contextualización de la historia particular que luego va a ser relatada, siendo en este caso “las leyendas” el objeto del discurso. Cuando comienza el relato de la historia del dragón Fafnir se presenta a uno de los personajes, Mimir, y éste se transforma en objeto del discurso, introduciendo variaciones en los papeles enunciador y el enunciatario, propio del discurso narrativo.
 - ¿A quién se refiere en la introducción para introducir el relato? Las leyendas, las cuevas, muchos héroes. ¿Qué cambio se produce al comenzar la historia particular? La cueva, un bosque, el duende.
- Caracterizar a los personajes: Mimir, Sigfrido y Fafnir, volviendo al texto para buscar los datos que aporta de cada uno de ellos. Promover comparaciones entre las actitudes de cada uno de ellos.

- En la página tres del texto aparecen explícitas algunas de las características de Mimir pero si buscan detenidamente podrán descubrir otras actitudes del duende analizando sus acciones.
- Buscar en el texto el momento en que se inicia el relato en la tercera persona del pasado pero referida a Sigfrido. ¿En qué momento de la historia el autor cuenta las acciones que emprende Sigfrido?, ¿cómo se dan cuenta?
- Buscar indicios de las actitudes de Sigfrido a lo largo del relato:
 - “Sabía, por los consejos de Mimir, que un dragón es invencible en su guarida”.
 - “Sigfrido esperó al dragón escondido entre los árboles y, antes de que pudiera verlo u olerlo, le clavó su poderosa espada en el pecho...” (valiente, osado,...)
- Después de la muerte del dragón, varias escenas permiten encontrar nuevos indicios para caracterizar a Sigfrido. El personaje se va conformando a lo largo de todo el relato.
 - Buscar en el texto *cómo dice* para darnos cuenta de las características del dragón.
 - “...pero era cobarde y demasiado débil para luchar contra el dragón” (peligroso, temible)
 - “...Sabía que un dragón es invencible en su guarida”
- Releer la confesión del dragón a Sigfrido y elaborar una apreciación personal de este personaje después de analizar su proceder en esta circunstancia.
- Reconocer pistas en el relato que permiten realizar anticipaciones acerca del futuro de los personajes.
 - El narrador utiliza algunas expresiones, formas de relatar, que permiten que ustedes puedan darse cuenta de lo que le sucederá a algunos personajes antes de que los hechos sucedan en realidad. ¿pueden buscarlos?
 - “Hasta que un día la solución de su problema le llegó bajo la forma de un niño”.
 - “...en la zona llamada Nierdenlad que con el tiempo Sigfrido recuperaría.”
 - “Una pequeña hoja de tilo pegada a su espalda dejó un punto que la sangre del dragón no llegó a tocar”.
- Analizar el desenlace del cuento y la apertura que deja hacia otras historias posibles, que se anticipa en el texto de la retirada de contratapa.

Algunas intervenciones vinculadas con las ilustraciones:

Puede resultar interesante promover un análisis de las ilustraciones a partir de los dos elementos que más frecuente, y deliberadamente, aparecen en las mismas, vinculados ambos con su significación en la historia:

- **La espada:** ¿qué objeto aparece reiteradamente en las ilustraciones desde las primeras páginas?, ¿por qué creen que el ilustrador decide darle ese lugar de impacto?, comparen el lugar que se le atribuye en cada una de las páginas en la que aparece?, ¿qué significado pueden atribuirle a su presencia en la última página?
- **Las aves:** ¿qué elemento de la ilustración tiene un lugar de relevancia en la página 3? (la lechuza o búho, son de la misma especie y las diferencias entre ambas no se pueden dilucidar a partir de esta imagen). ¿cuándo vuelven a trascender las aves en la ilustración y por qué? (Pag.8,14.17 y 20), ¿qué papel juegan en cada caso en relación con los protagonistas de la historia? (la custodia, la señal de peligro, la enseñanza, los consejos, el cuidado, la protección, el amor).

Se puede leer en esta ocasión el apartado “La magia del cuerpo del dragón”: “Sangre”, del texto *El mágico mundo de los dragones*, que ofrece información acerca del poder secreto y mágico de la sangre de los dragones, porque vincula estos poderes con el lenguaje de las aves.

La biblioteca del aula como fuente de información:

- Proponer a los niños la búsqueda en la biblioteca del aula de textos que puedan ofrecernos alguna información interesante acerca de los dragones y centrar la atención particularmente en *El mágico mundo de los dragones*, de Máximo Morales de la colección el Mágico Mundo.
 - Explorar el libro en forma grupal para descubrir qué tipo de información aporta. Lectura exploratoria, con el análisis de todas las implicancias que esto significa, a partir de la comparación con la lectura que se realizó del cuento y con la lectura que tendrán que realizar para concretar las propuestas que se explican a continuación.

Puesto que el libro no tiene índice, se puede pedir que, luego de la exploración, diseñen un esquema que les permita entrar a buscar la información con más rapidez y seguridad. (Explicitado en las propuestas de escritura.) En tal caso se considerarán los títulos de los apartados: Introducción, Dragones de Oriente, Dragones de Occidente, Hábitat de los dragones, El aliento de los dragones, La cola de los dragones, La magia del cuerpo de los dragones, Métodos para vencer al dragón, Clases de dragones, Historias de dragones , y sus correspondientes subtítulos para armar el índice.

*Equipo de Lengua (2009): María Elena Cuter (coord.), Cinthia Kuperman, Mirta Torres, Diana Grunfeld, Laura Bongiovanni, Claudia Petrone, Andrea Fernández, Jimena Dib.
Proyecto Escuelas del Bicentenario

A partir de esto se pueden proponer diferentes intervenciones, entre las que se proponen:

Por ejemplo:

- Proponer buscar qué información tenemos que considerar para analizar si Fafnir, el dragón de la historia que estamos leyendo, es un dragón de Oriente o de Occidente.

En tal caso debemos recurrir a datos que aporta la historia y los textos que acompañan a la misma, del libro de su propiedad y a otros que pueden buscar en el texto de la biblioteca de aula, puesto en esta instancia a disposición, sin descuidar que pueden remitirse a otros aportes.

- Sugerir una exploración más minuciosa del apartado “Historias de dragones” para que descubran la referencia a la historia de “Sigfrido con el dragón Fafnir” y dar lugar a la próxima propuesta de trabajo.
- Leer la historia de Sigfrido y el dragón Fafnir, que aparece en el “Mundo mágico de los dragones”, como otra versión de la historia leída.
 - Buscar similitudes y diferencias. Es muy interesante porque la versión nueva ofrece algunos datos que permite contextualizar mejor la obra en análisis.

Por ejemplo:

¿No les resultó llamativo que en este caso la historia comience presentando a Odín como uno de los protagonistas?

“Hacia mucho tiempo, Odín, el padre de todos los dioses escandinavos había encargado a los gigantes,o Morada de todos los Dioses y Héroe”.

¿En qué momento y cómo aparece Odín en el relato que venimos disfrutando? (Pág. 7, sólo para explicar el origen familiar de Sigfrido).

Del mismo modo se puede analizar la aparición de cada uno de los personajes comunes a ambas historias y lograr así descubrir que en el caso de la nueva versión leída el personaje del duende Mimir, central en la historia en cuestión, se representa en la figura del enano Regim, y que si bien, cambia el nombre, la figura es la misma.

Se puede proponer también que busquen algún indicador que permita comparar la actitud de este personaje en las diferentes versiones:

Versión de edición propia:

“A Mimir le gustó la espada y le llamó la atención el tamaño y la fuerza del niño. Pensó que ambos podían serle útiles y decidió criar al pequeño para ver si el destino le daba la razón”

“Tenía la esperanza de que lo vengara de los Nibelungos y le ayudara a apoderarse del tesoro”

Versión de “El mágico.....”

“Y la oportunidad llegó cuando el enano Regin tomó a Sigfrid, el hijo del rey muerto en la batalla, y lo educó y entrenó como su propio hijo, aunque sabía que por el hecho de ser el hijo de un rey, sería un gran héroe y tendría la fuerza necesaria para vencer al dragón guardián”

¿Creen que la actitud del enano, o del duende en tal caso, es idéntica en ambas versiones? ¿Qué gesto puede hacer suponer que no?

Propuestas de escritura:

- Incluir los datos del cuento en la lista de “cuentos leídos” (afiche del proyecto).
- Completar la ficha personal de lecturas.
- Escribir por sí mismos cómo son los personajes que aparecen en este cuento: Mimir, Sigfrido y Fafnir. Volver a los libros para recabar datos y tomar del relato formas de caracterizarlos. Por ejemplo:

Por ejemplo:

Mimir

“Antes había sido un Nibelungo, pero ahora estaba aislado, solo en el bosque, porque quiso apoderarse del tesoro y había sido expulsado del reino subterráneo”.

“Mimir se pasaba los días pensando cómo podía alcanzar lo que deseaba, pero era cobarde y demasiado débil para luchar con el dragón”

“A Mimir le gustó la espada y le llamó la atención el tamaño y la fuerza del niño. Pensó que ambos podían serle útiles y decidió criar al pequeño para ver si el destino le daba la razón”

“Tenía la esperanza de que lo vengara de los Nibelungos y le ayudara a apoderarse del tesoro”

“Cuando el niño creció, Mimir decidió reparar (con esa habilidad propia de los nibelungos) la espada que tenía el pequeño cuando lo encontró en el bosque”.

“Mimir se decidió a tramar su venganza. Convenció al joven para que enfrentara al temible Fafnir “.

- Los niños pueden producir escrituras por sí mismos a partir de toda la información que hayan discutido y luego, a partir de lo producido individualmente, elaborar una lo más completa posible para dejar registro en el afiche a través del dictado al maestro.
- Producir un glosario con aquellos términos cuyo dominio permita contextualizar mejor el cuento leído.

*Equipo de Lengua (2009): María Elena Cuter (coord.), Cinthia Kuperman, Mirta Torres, Diana Grunfeld, Laura Bongiovanni, Claudia Petrone, Andrea Fernández, Jimena Dib.
Proyecto Escuelas del Bicentenario

- Producir una guía para entrar el libro *El mágico mundo de los dragones*. La exploración del libro permitirá descubrir que es un texto de entrada compleja porque no tiene índice, sólo títulos de cada una de las partes que, si bien anticipan el contenido, por la temática abordada y por las particularidades de los textos, requiere de más información para poder localizar especificidades.
Por ejemplo:
 - Uno de los títulos es *Historias de dragones*. En este apartado se podría aclarar que se trata de una selección de obras de la literatura, de diferentes épocas y culturas, precedidas de un texto informativo que ofrece información al respecto.